

## URGENCES

### Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

### Médecins

Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

### Sierck-les-Bains :

tél. 0820 33 20 20.

Kœnigsmacker, Waldweistroff, Waldwisse : tél. 0820 33 20 20.

### Pharmacies

Tous secteurs : composer le 3237.

### Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

### Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

### Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

### Kédange-sur-Canner :

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

### Sierck-les-Bains :

tél. 03 82 83 71 01.

**24h/24** **AMBULANCES**  
**SAINT-ANNE**  
**Tél. 03 82 82 15 15**  
32 allée de la Terrasse (derrière la caisse primaire) **THIONVILLE**  
10 VÉHICULES À VOTRE SERVICE

## LOUDRENNE

# L'assainissement en marche à Lémestroff



D'importants travaux de terrassement ont lieu en aval de la localité. Photo RL

Conjointement aux travaux en cours sur le village d'Oudrenne, le *Siakhom* (Syndicat intercommunal d'assainissement de Kœnigsmacker, Hunting, Oudrenne et Mallé) a lancé le programme de la station d'épuration sur le hameau de Lémestroff. Depuis deux semaines, l'entreprise Schiel Frères de Kédange-sur-Canner a entrepris, malgré une météo pas toujours clémente, des travaux de terrassement aux abords du village en vue de la pose de réseaux d'assainissement. Le montant total des travaux engagés par le

*Siakhom* et dont la maîtrise d'œuvre est assurée par la société LVRD (Lorraine Voirie Réseaux Divers) de Montoy-Flanville, s'élève à 772 000 € HT. Ils sont financés par le *Siakhom* à hauteur de 232 570 €, par le conseil général par une subvention de 270 130 € et l'agence de l'eau Rhin-Meuse qui apporte 269 300 €.

Ces travaux de captage des eaux usées seront complétés par la création d'une station d'épuration de type lagunaire qui sera située en aval du village, au niveau de l'ancienne décharge.

## ELZANGE

### Fermeture de la mairie

Le secrétariat de la mairie sera fermé au public du 29 avril au 5 mai inclus et du 13 au 18 mai. En cas d'urgence s'adresser au maire ou à un adjoint.

## KœNIGSMACKER

### Deux nouveaux donneurs de sang

La collecte de sang organisée par l'amicale des donneurs de sang de Basse-Ham et environs le 25 avril à Kœnigsmacker aura été satisfaisante, avec cinquante donneurs, pour trente-sept poches et deux nouveaux donneurs.

Publicité

**SIERCK-LES-BAINS**  
**Boucherie-Charcuterie**  
**Traiteur HILLARD - Depuis 1963**  
**Nouveau propriétaire et même esprit de qualité**

Avant de rendre leurs tabliers, Monsieur et Madame Philippe Kuster s'approprient à quitter la boucherie-charcuterie-traiteur Hillard. Après 47 ans d'activité professionnelle, ils s'offrent une retraite bien méritée.

Heures d'ouverture : du mardi au vendredi de 8h30 à 12h15 et de 14h30 à 19h ; samedi de 8h à 16h sans interruption.

Lundi toute la journée et mercredi après-midi fermé.

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE**  
**2, Grand-Rue**  
**SIERCK-LES-BAINS**  
**Tél. 03 82 83 71 33**

Ancien apprenti de la boucherie et employé depuis maintenant

## METZERVISSE

# Feu vert à Moselle River pour les commémorations

L'assemblée générale de l'association Moselle River 1944 a approuvé le projet des commémorations du 70<sup>e</sup> anniversaire de la libération du secteur thionvillois, prévues en novembre 2014.

Le président Pascal Moretti a ouvert cette dixième assemblée générale, en présence d'une nombreuse assistance d'élus, de représentants d'associations et de sympathisants, par une rapide rétrospective de l'action de Moselle River 1944. « Nous pouvons être fiers de notre bilan, a-t-il annoncé. 2004 a été le déclencheur de quelque chose qui a marqué les mémoires de part et d'autre de l'Atlantique. Nous n'avons jamais cessé de progresser dans le travail du devoir de mémoire. »

Revenant sur l'année 2012, qualifiée d'année de transition, il a rappelé l'inauguration d'une nouvelle stèle dédiée au bombardier B-17 sur les hauteurs de Volkrange, la participation aux différentes commémorations avec une trentaine de sorties pour le drapeau porté par Guy

Banke, l'accueil régulier de vétérans qui n'évitent plus notre région et même des interventions dans les écoles.

« Mais les contacts s'intensifient déjà avec les Etats-Unis qui veulent savoir quelles sont nos intentions pour la prochaine échéance en 2014, a poursuivi M. Moretti. Nous avons envoyé un courrier aux différentes municipalités concernées et aux associations patriotiques avec nos propositions d'action, en tenant compte du nombre de vétérans présents dans la période du 8 au 18 novembre 2014. Certaines n'ont pas attendu pour nous solliciter et cela est très encourageant. Nous avons aussi l'intention de demander la participation des écoles si cela est possible. » Moselle River 1944 entend bien mettre en valeur le site de Kœnigsmacker qui bénéficie



L'assemblée générale a apporté son soutien au projet de Moselle River. Photo RL

maintenant d'un entretien régulier.

Le bilan financier a montré la parfaite tenue des comptes, revenus à l'équilibre.

La reconstitution du tiers sortant composé de MM. Moretti, Maljean, Kleiser et Armspach, et où aucune démission n'est enregistrée a permis la composition du bureau, comme suit : Joseph Weitel est nommé président d'honneur ; Pascal Moretti reste président, avec Jean-Pascal Speck et André Maljean comme vice-présidents ; Robert

Varoqui conserve la trésorerie, assisté de Raymond Muckenturm ; Jean-Marie Hentzen assure le secrétariat avec Jacky Kleiser comme adjoint ; Raymond Muckenturm représente les anciens combattants, Jacques Eberlé les collectionneurs ; Guy Banck et André Schmitt sont assesseurs.

Pour l'exercice à venir, l'association prévoit l'envoi d'une délégation au *Memorial day* le dimanche 26 mai à Saint-Avold, une manifestation de commémoration le jeudi 6 juin, jour

anniversaire du Débarquement allié en Normandie, la journée d'hommage aux forces aériennes alliées le 8 septembre, sans oublier l'accueil des vétérans durant la période estivale. Tout en travaillant, au vu du soutien des municipalités, au programme des commémorations 2014.

Le mot de la fin est revenu à Pierre Heine, maire de Metzervisse qui a félicité Moselle River 1944 pour son action exemplaire et assuré la commune de son soutien à l'association.

## GUÉNANGE

# Pour manger sain et terroir

Il existe à Volstroff depuis environ un an une association qui s'appelle Ecomissions présidée par Pierre de Ladonchamp. (lire RL du 25 avril). L'objectif principal de cette association est de promouvoir une agriculture durable, saine, biologique en rapprochant le consommateur du producteur.

Elle s'adresse à ceux qui veulent consommer des produits sains et qui ont du goût tout en restant à des prix raisonnables. Apparemment, ces consommateurs sont de plus en plus nombreux, pour preuve, le succès grandissant des marchés du terroir. Concrètement, cela a abouti à Volstroff à l'opération "petits paniers" : chaque mois une dizaine de producteurs du secteur, d'Apach à Dalstein et de Zoufftgen à Metzereche, ont rendez-vous avec les adhérents qui ont au préalable rempli un bon de commande et

repartent avec leur panier garni.

L'opération n'a pas échappé à quelques membres du conseil des aînés de Guénange qui ont invité Pierre de Ladonchamp à venir y présenter son association, ses buts et ses réalisations. Les élus du conseil des aînés se sont montrés fort intéressés. Résultat : une commission a été créée qui se réunira ce mardi 30 avril à 16 h en mairie. À charge pour elle de réfléchir à la question et de voir comment et sous quelle forme une organisation de ce genre pourrait voir le jour à Guénange.

Ont aussi été invités à cette réunion du 30 avril, les responsables de la CLCV et des jardins familiaux. Peuvent également y participer ceux qui, absents lors de la présentation de l'association de Volstroff, n'ont pu de ce fait s'inscrire comme membre de la commission.



Suite aux explications de Pierre de Ladonchamp (au centre) le conseil des aînés a créé une commission qui se réunira le mardi 30 avril à 16 h en mairie. Photo RL

## MALLING

# Budget retoqué finalement voté

L'histoire semble se répéter à Malling. Comme en 2011, une partie du conseil a voté contre le budget mais s'est finalement ravisée après ajustement.

Réunis en conseil municipal le 15 avril, au moment de se prononcer sur le budget de 2013, six élus de Malling-Petite-Hettange ont voté contre et quatre se sont abstenus. Le budget principal de l'exercice 2013 a donc été refusé.

Autant dire que du côté de Malling-Petite-Hettange on a encore craint le pire.

Retour en arrière, en 2011, le budget n'avait pas été voté et la Chambre régionale des comptes avait été saisie. Cette fois, si certains conseillers ont voulu s'y opposer, c'est avant tout pour éviter d'« aller droit dans le mur », en menant de front deux opérations coûteuses : la réhabilitation du presbytère et le réaménagement de la place des Tilleuls. « Il ne s'agit pas d'un vote sanction, a assuré Norbert Behr, qui ne considère pas faire partie d'une opposition mais davantage d'une minorité constructive. Ce qu'on veut c'est préserver les deniers publics. »

Et son homologue Jean-Marie Serba de renchérir : « Nous avions déjà dit à l'époque que le presbytère se ferait uniquement si on percevait 70 % de subventions. On atteint péniblement les 45 %. Du côté des Tilleuls, on s'est rendu compte qu'il fallait revoir l'assainissement et donc songer à la réfection de la voirie, un coût considérable pour une petite commune. Le budget, tel que présenté, ne nous convenait pas, il comportait certaines erreurs. Ce n'est pas de l'anti-Varnier mais on ne

veut pas laisser un cadeau empoisonné à la future municipalité ».

Finalement, après discussion et réunion, les élus se sont retrouvés vendredi soir et ont voté à l'unanimité le budget retoqué.

« On a trouvé la solution. Finalement, on effectuera la rénovation du cœur de village, on gardera de l'argent pour les voiries mais aussi pour payer une toiture à Petite-Hettange. La rénovation de la cuisine du presbytère attendra. C'est une question de bon sens », a estimé M. Serba.

### Le maire soulagé

Le maire Yves Varnier se dit soulagé car « la commune est dotée d'un budget. Il y a deux ans, on a connu une drôle de situation ». Toutefois, il estime que l'aménagement du presbytère, et plus précisément de la cuisine, demeure un projet important.

« Je ne suis pas là pour faire plaisir mais pour faire mon boulot. Le presbytère, on en parle depuis des années et moi je pense qu'on aurait pu mener de front les deux chantiers. Mais j'ai cru comprendre qu'il y avait un manque d'intérêt pour ce dossier... », poursuit le premier magistrat.

Reste à savoir si ce vote tardif, à la date du 26 avril, ne risque pas d'interpeller la Chambre régionale des comptes.

S. FROHNHOFFER.

## NÉCROLOGIE

### M. Jacques Leibrock



**WALDWEISTROFF.** — Nous apprenons le décès de M. Jacques Leibrock, dit Jacky, survenu à son domicile à Colmen le vendredi 26 avril, à l'âge de 62 ans.

Il était retraité de la sidérurgie. Passionné par le football, il a été durant de nombreuses années arbitre pour le club US Waldweistroff.

Né le 11 juillet 1950 à Thionville, il avait pris pour épouse Anne-Marie Hammermann. De leur union sont nées deux filles, Sophie et Christine. Le cercle familial s'est agrandi avec la venue de quatre petits-enfants, Florent, Léo, Enzo et Carla.

Afin de dire un dernier adieu à Jacques, une messe d'enterrement sera célébrée le lundi 29 avril, à 15 h, en l'église Saint-Hubert de Waldweistroff.

Selon la volonté du défunt qui repose à la chambre mortuaire de Colmen, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

### Mme Sylvie Loubet

**BOUSSE.** — Nous venons d'apprendre le décès de Mme Sylvie Loubet, née Welker, survenu à Thionville le 26 avril, à l'âge de 49 ans.

La défunte avait vu le jour le 3 janvier 1964 à Thionville. En 1984, à Bousse, elle avait uni sa destinée à celle de Pascal. Deux filles sont venues agrandir le cercle familial, Cassandra et Célia. La défunte avait aussi un petit-fils, Théo.

Le corps repose en la chambre funéraire de Bousse.

La cérémonie religieuse sera célébrée mardi 30 avril, à 15 h, en l'église de Bousse, suivie de la crémation.

Nos condoléances à la famille.

## GRINDORFF-BIZING

### Marche pour les écoles

Les écoles du regroupement scolaire de Grindorff-Bizing, Flastroff, Halstroff et Waldweistroff organisent une marche le mercredi 1er mai.

Le départ aura lieu à l'école de Flastroff entre 7 h et 13 h. Trois parcours sont proposés : 3 km, 5 km et 10 km.

Cette marche n'est pas une marche IVV. Restauration possible à l'arrivée. Le bénéfice de cette marche sera intégralement reversé aux coopératives scolaires des trois écoles.

## LAUNSTROFF

### Mairie fermée

Le secrétariat de la mairie sera fermé du lundi 29 avril au vendredi 3 mai. En cas d'urgence s'adresser au maire ou aux adjoints.

## MONTENACH

### Mairie fermée

La mairie sera fermée du 1er au 12 mai inclus.

En cas d'urgence, veuillez contacter Jean-Paul Tinnes au 03 82 83 67 22 ou Aimé Sausy au 03 82 83 73 49 ou Denise Marx au 03 82 50 15 72.

## RETTEL

### Chasse

Les modifications de la liste de répartition du produit de la chasse doivent être déclarées en mairie pour le 30 avril.

### Collecte sélective

La prochaine collecte pour le tri sélectif aura lieu jeudi 2 mai. Prière de sortir les sacs transparents la veille au soir.